



المؤسسة العربية للاستثمار والتنمية

عقد إيجار

TENANCY AGREEMENT

Here as this agreement has been signed in the city of _____ on _____ corresponding to _____ between :	انه في يوم الموافق/..../.... وبمدينة عجمان حرر هذا العقد بين كل من :
Leaser :	المؤجر : المؤسسة العربية للاستثمار والتنمية .
Represented By :	ممثلاً بالسيد :
Tenant :	المستأجر :
Nationality :	الجنسية :
Place of work :	جهة العمل :
Designation :	الوظيفة :
Tel (Off.) : _____ P.O.Box : _____	رقم الهاتف :
Both parties agreed with their 2ility on the following :	أقر الطرفان بأهليتهما للتعاقد واتفقا على ما يلي :
1- Subject Of tenancy :	مواصفات العين المؤجرة: شقة رقم(.....)بناية عجمان .
2- Purpose of tenancy :	الغرض من الإيجار : سكن عائلي
3- Period of Tenancy :	مدة الإيجار : .../.../... إلى .../.../....
4- Annual rent :	الإيجار عن الفترة : درهم.
5- Terms of Payments :	كيفية السداد : على دفعات (شيكات)
6- Amount of security deposit paid by the tenant :	قيمة التأمين المدفوع من المستأجر: 2000 درهم
7- Water and Electricity bills to be paid by the tenant	نفقات الماء والكهرباء على عاتق المستأجر .
8- Any tax or charges imposed by the Municipality or any other Gov. Dept. will be paid by the tenant.	أية رسوم أو ضرائب تفرضها البلدية أو أية جهة حكومية يتحملها المستأجر .
9- This agreement will be renewed automatically for the same period and under the same terms unless notified by any of the two parties in writing at least one month before the expiry date of the contract.	يتجدد هذا العقد تلقائياً لمدة مماثلة وبنفس الشروط ما لم يخطر أحد الطرفين الآخر كتابة بعدم رغبته في التجديد قبل انتهاء العقد بشهر واحد على الأقل .

1- يقر المستأجر بأنه تسلم العين المؤجرة صالحة تماما للغرض الذي استأجرها من أجله ، ويلتزم بالمحافظة عليها وردها إلى المؤجر بالحالة التي كانت عليها وقت التعاقد .

10- The tenant declares that he received the subject of tenancy in good condition and undertakes the responsibility to maintain it properly .

1- يعتبر هذا العقد لاغيا في أي وقت ودون حاجة لاتخاذ أية إجراءات قانونية في حال مخالفة المستأجر لأحد شروط هذا العقد أو عند عدم التزام المستأجر بسداد القيمة الايجارية في مواعيد الاستحقاق أو مغادرته البلاد نهائيا دون إخطار المؤجر وتسوية ما بينهما .

11-This agreement will be canceled automatically without taking any legal action if the tenant acts against any of the conditions mentioned in this contract or fails to pay the rent on due date or leaves the country permanently without notice to the leaser.

1- يلتزم المستأجر بتمكين عمال المؤجر من دخول العين المؤجرة لإجراء أية إصلاحات أو ترميمات متى دعت الحاجة إلى ذلك .

12- The tenant will allow the workers of the leaser to enter the subject of tenancy to repair or to make any amendments whenever needed.

1- يلتزم المستأجر والمقيمون معه بمراعاة راحة الجيران ، واحترام العادات والتقاليد المتبعة بمجتمع دولة الإمارات .

13- The tenant and the residing persons with him undertakes to respect their neighbor's comfort as well as the norms and traditions being followed in the U.A.E.

1- يلتزم المستأجر بعدم إجراء أية تعديلات جوهرية على العقار أو استغلاله لغير الغرض الذي استأجره من أجله ، كما يلتزم أيضا بعدم إزالة ما يثبت على الجدران من أشياء يترتب على نزعها أضرار بالغة بالعين المؤجرة .

14- The tenant undertakes not to make any major amendments in the subject of tenancy and not to use it for any purpose other wise . He is also undertakes not to remove anything fixed or nailed on the walls which may be the cause of major damage in the subject of tenancy .

1- لا يحق للمستأجر تأجير العين محل التعاقد من الباطن لأي جهة وتحت كافة الظروف .

15- The tenant undertakes not to transfer the subject of tenancy to any one else under any circumstances .

1- يقر المستأجر بأن موطنه المختار هو عنوان العين محل التعاقد وعليه تعتبر إقرارات وتبليغات وإعلانات المؤجر للمستأجر متحققة بمجرد تسليمها لشخصه أو لأي مقيم معه من ذويه .

16- The subject of tenancy chosen by the tenant will be considered as his address to send the circulars , announcements and messages from the leaser to the tenant.

1- حرر هذا العقد من نسختين متماثلتين موقعتين من الطرفين ويبد كل واحد منهما نسخة للعمل بموجبه .

17- This agreement has been written in two original copies duly signed by both parties and has to be kept with both of them .

18- All maintenance works are to be done by the tenant على المستأجر كافة أعمال الصيانة على المستأجر

Other Conditions : شروط أخرى :

(1) شيك رقم () بنك بتاريخ .../../. بقيمة درهم.

(2) شيك رقم () بنك بتاريخ .../../. بقيمة درهم.

(3) شيك رقم () بنك بتاريخ .../../. بقيمة درهم.

(4) شيك رقم () بنك بتاريخ .../../. بقيمة درهم.

توقيع المستأجر

توقيع المؤجر

Tenant's Signature

Leaser's Signature